

Юрий Лабынцев
Лариса Щавинская

Львовская повесть
Ивана Федорова



Департамент культуры города Москвы
Государственное бюджетное учреждение культуры
города Москвы
«Библиотека украинской литературы»
Отдел истории украинской книги

Юрий Лабынцев
Лариса Щавинская

Львовская повесть
Ивана Федорова

Москва – 2014

Лабынцев Ю., Щавинская Л. Львовская повесть Ивана Федорова / Департамент культуры г. Москвы, ГБУК г. Москвы «Библиотека украинской литературы», Отд. ист. укр. книги. М., 2014. – 56 с.

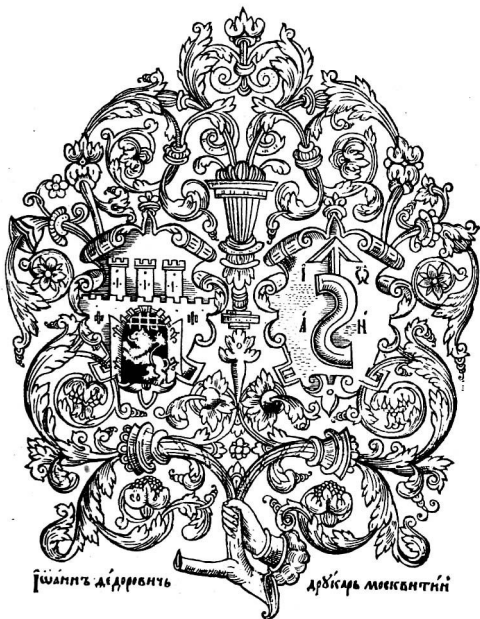
В издании рассказывается о жизни и деятельности Ивана Федорова, русского и украинского первопечатника, выпустившего в 1564 году в Москве первую точно датированную русскую печатную книгу «Апостол», а в 1574 году во Львове первые украинские печатные книги «Апостол» и «Букварь».

В качестве приложения помещено фотовоспроизведение оригинала текста «повести» Ивана Федорова о начале его книгопечатной деятельности в Москве, Заблудове и во Львове, опубликованной им во львовском «Апостоле», а также дан наш перевод «повести» на современный русский язык.

В оформлении обложки использованы изображения герба города Львова и типографская марка Ивана Федорова, воспроизведенные им в его львовском «Букваре», изданном в 1574 году.

© Ю. Лабынцев, Л. Щавинская, 2014.

© Госуд. бюджетное учреждение культуры г. Москвы «Библиотека украинской литературы», 2014.



Типографская марка Ивана Федорова
с подписью «Іваннъ Федоровичъ Друкать
Москвитинъ»

«Възлюбленыи ѿтныи христїаньскїи
рѣскїи народе, греческаго закона. сїа еже
пнїахъ вѣмї, не ѿсебѣ, но ѿбжѣвеныхъ апѣлз
нбѣгоносныи стыхъ оцъ оученїа».

Иван Федоров, 1574 год

От Москвы до Львова

Имя Ивана Федорова широко известно во многих странах мира. Особенно дорого оно людям в России, Украине, Беларуси и Польше, там, где его деятельность оставила наиболее глубокий след. За свою жизнь первопечатник объездил немало городов, встречался со многими очень разными людьми. Первоначально был он дьяконом церкви Николы Гостунского в Кремле.

В Москве в середине XVI века Иван Федоров совместно с Петром Тимофеевым Мстиславцем начал самостоятельную типографскую деятельность. 1 марта 1564 года ими была издана первая точно

датированная русская книга «Апостол» (до этого времени в Москве было издано несколько различных книг анонимно, без указания на место и время печати).

В 1565 году первопечатники выпускают в свет два издания «Часовника», который использовался на Руси для обучения грамоте, и по неизвестным причинам покидают Москву, перебираются в Великое княжество Литовское, Русское и Жемойтское. Здесь они находят приют в имении белорусского православного магната Григория Ходкевича Заблудове, где совместно издают в 1569 году еще одну книгу «Евангелие учительное». В состав этой книги вошло и первое печатное произведение древнерусского автора Кирилла Туровского, одно из его слов.

В 1570 году здесь же в Заблудове Иван Федоров уже без Петра Тимофеева Мстиславца, который в дальнейшем печатает книги в Вильне, выпускает еще одну книгу и переезжает на Украину, где в

1574 году во Львове выпускает знаменитые «Апостол» и «Букварь». Две эти книги положили начало книгопечатанию на украинских землях, а Иван Федоров по праву стал основателем украинского книгопечатания. В дальнейшем в Остроге Иван Федоров выпускает еще пять отдельных изданий и среди них в 1581 году, замечательный памятник мирового типографского искусства – «Острожскую библию».

Мы хорошо знаем Ивана Федорова, как первопечатника, первотипографа, однако далеко не всем известно, что был он и незаурядным писателем, а также изобретателем. О последней стороне деятельности Ивана Федорова можно судить благодаря обнаруженному его письму к саксонскому курфюрсту Августу от 23 июля 1583 года. В письме Иван Федоров сообщает о своих занятиях в области разработки военной техники и об изобретенном им оружии, секрет которого он хотел бы продать.



Гравюра с изображением апостола Луки
из московского «Апостола» 1564 года

Рассказанное им о себе

Как писатель, Иван Федоров оставил нам несколько своих произведений, послесловий к изданиям, особое место среди них принадлежит послесловию к львовскому «Апостолу» 1574 года. Он озаглавил это послесловие «повестью», первой в истории печатной повестью русского автора, которую мы публикуем в переводе, а также с помощью фотовоспроизведения оригинала текста.

Публикуемая «повесть» Ивана Федорова является одним из тех древнерусских сочинений, которые очень трудно отнести к какому-либо определенному жанру. Назвать это

произведение просто послесловием мы не можем уже потому, что в представлении большинства читателей послесловие – это всего лишь своеобразный дополнительный материал к основному тексту издания, не более. В «повести» Ивана Федорова речь идет о нем самом, о его призвании, его мечте, его чувствах и вере. Это своего рода внутренний монолог, автобиография, признание самому себе в том, что он считает главным. В какой-то степени это и благодарение, панегирик в честь рода Ходкевичей, оказавших ему помощь в трудные времена. Иногда эти 5 листов (9 страниц) текста, на которых напечатана «Повесть» Ивана Федорова, называют первенцем отечественной печатной мемуаристики – и это тоже верно.

По структуре «повесть» можно разделить на две части: сама «повесть» или рассказ Ивана Федорова о себе, вере в свое предназначение, о создании книгопечатания и рассказ о конкретном

данном издании, львовском «Апостоле», его печатании.

Автор «повести» использует разнообразные художественные средства при ее написании, вводит в текст цитаты из авторитетнейших сочинений, в том числе из произведений знаменитого своего современника старца Артемия – «некоего богоизбранна мужа», стремится максимально использовать слово для воздействия на читателя.



Гравюра с изображением апостола Луки
из львовского «Апостола» 1574 года

Два «Апостола»

Интересно сравнить эту «повесть» с послесловием к московскому «Апостолу» 1564 года, первому датированному русскому изданию. В последнем случае автор не назван, послесловие анонимно, мы можем лишь предполагать, что написано оно именно Иваном Федоровым.

В послесловии очень кратко излагается история создания типографии в Москве и появления ее первенца в 1564 году – «Апостола», объясняются причины возникновения книгопечатания. «Повесть» Ивана Федорова представляет собой яркий образец индивидуализации авторского стиля, увы, по существу,

единственный пример такого рода писаний этого несомненно крупного и даровитого художника слова, который постоянно подчеркивал везде свое московское происхождение: «Иоанн Федорович, друкарь Москвитин», «Иоанн Феодорович, печатник, з Москвы».



НЗволеніємъ ѿца , несполченіємъ сна , и
совершеніємъ сѣаго дѣа . повелѣніємъ блго
чтнваго црѣа и великаго кнзѣа івана василан
евича всеа великіа росіа самодержца . и блго
словеніємъ пресщеннаго макаріа митропо
лита всеа рѣей . многочтыа цркви ввоздвн
зѣемн бывахѣ , воцрѣвѣнше мѣ градѣ мо
сквѣ . и поокрестнымъ мѣстемъ . и по
вѣемъ градомъ црѣвѣго . пачеже вново
пресвѣщенномъ мѣстѣ вградѣ казанн и
впредѣлахъ его . и еиже вѣтлыа храмы блго
вѣрныи црѣвоукрашаше . чтныи мн иконамн
и четлыи кннгамн , и вѣды , и рнзамн ,
и прочнмн црковнымн вещмн . по преданн
и по правнлѣ четыхъ аплѣа и блгоносныхъ ѿцѣа .
и по иже мн блгочестнбыхъ црехъ греческн
воцрѣ градѣ царѣетвобавшихъ , великаго
константина , и ѿчетннѣна , и мнхѣанна
и теодоры , и прочнхъ блгочестнбѣ царей ,
вже вѣа времена бывшихъ . и чѣако блговѣ
рмыи црѣ и великн кнзѣ іванѣ василевичѣ
всѣа рѣей . повелѣ четлыа кннгни на торжнщн
кѣ повѣати . и в четыхъ црквахъ полагати .

Послесловие к московскому «Апостолу»
1564 года

Приложения

***I. Уменьшенное
фотовоспроизведение оригинала
текста «повести» Ивана Федорова,
помещенной во львовском
«Апостоле» 1574 года***



Сїѡ ѡубо покѣсть нѣзѣявлѣ шѣсѣдѣ началѣ .

нїкако съвершенѣ дѣисарна сїѡ .

ИЗволенїемъ шѣца , несполѣшенїемъ
їна , неъвершенїемъ отѣго дѣха . по
велѣнїемъ бл҃гоутѣбаго црѣ нѣвнї

каго кнѣзѣ . нѣвнѣ вєнѣлѣвнѣчѣ

вєдѣ рѣсїн . нѣбл҃гословенїемъ преосѣнѣнаго

макарїѣ мнѣрополнѣчѣ вєдѣ рѣсїн . дѣисѣ

рна сїѡ съзѣтавнѣлѣ , вѣцрѣтѣвѣннѣемъ грдѣ

москѣвѣ . вѣлѣтѣ , ѡ пѣрвое . вѣтрдѣсѣ

чѣе лѣтѣ гдѣрѣствѣего . Сїѡже ѡубо неѣѣ

не начѣхѣ повѣдѣтн вѣмѣ , нѣо прєсѣлѣнаго

рдѣн ѡблѣкѣнїѣ чѣстѣо слѣчѣннѣцагѣоѣ нѣмѣ .

неѣвѣсѣлѣго тѣго гдѣрѣ . нѣо ѡмногнѣхѣ начѣлѣ

ннїкѣ , неѣцѣннѣо начѣлннїкѣ , нѣоутѣчѣель .

кѣотѣорѣе нѣнѣлѣсъ зѣбнѣчн рѣдн мнѣотѣѣ ѣрєсн

ѡѣмышлѣлн , хотѣлн бл҃гѣе вѣзлѣо прєвѣрѣ

тнѣтн , нѣежѣе дѣлѣо вѣконѣцѣ погѣбѣннѣтн . нѣко

ѡбѣчѣннѣ еѣтѣ слѣнрѣвнѣнѣ , ннѣнѣлоѣчѣеннѣнѣ , н

нѣнѣнѣкѣдѣеннѣ вѣрѣдѣлѣчѣ чѣлѣсѣ . ннѣже грдѣмотнѣ

чєсѣкѣѣ хнѣтѣрѣчнѣ нѣвѣыѣкѣшѣе , ннѣже дѣхѣо бѣнаго

рѣдѣлѣма нѣсполнѣеннѣ бѣвѣшѣе , нѣо тѣѣне нѣвѣдѣ

ѣгдаже прїи́ти ѣмѹ въгладѹю́щѹ егѹпѹтъ . и
начаетѹ главѣ егѹ болѣзнью о́держимѣ бы
вѣти , повелѣ намѣ рабѹтаниа сего пресѣа
ти , и хѹдожество рѹкъ нашѣхъ ннѹчтоже по
ложити , и вѣвсн земледѣланїемѣ житїе
мїра сего преспровождѣти . еже неохѹдно ми
бѣ рѹломѣ мнже еѣменѣ еѣланїемѣ врема
жнвотѣ своѣго еысрацаѣти , но нма оубо въ
мѣсто рѹла хѹдожество народныхъ дѣлъ еы
сѹды , въ мѣстоже жнѣтнхъ еѣменѣ дхѹ
внаа еѣмена повселенїѣхъ разевѣаѣти , и
вѣемѣ по́чнмъ раздавѣти дхѹвнмъ сїи пн
щѹ . наипачеже оубо жхѣа нечѣзаниа блїкн
моѣго хѣа , не пресѣанно въ пнщакѣмнѣ , аѹ
кавын раке нленнѣе по́чнмъ не вѣа сребра моѣго
торжннкомѣ , на зѣ прнше вѣамѣ бы своѣ
слнхвою . нкогда оубо маюѣдннїнн въ себе
прнхожда , нмножнцен сле замн моимн по
етелн мою омотѣ . вѣа сїа размышлѣа въ
срѣы своѣмѣ , дабы не еыкрылѣ в землн чѣ
ланнѣа ѡбгѣ дарованнаго ми . нчѹжащѹ ми
дхѹмѣ сїа глахѣ , еда въ вѣкн ѡрннетѣ гѣ ,
ннепрнложнѣтѣ блговолнѣтн паїкн , нли доко
нцѣ мѣтѣ свою ѡсѣчѣтѣ . попрнчнн смко
вннчннаго неплѹдѣствїа , ꙗко вѣде землю

оупражнѣнщѣ . неего ради понѣднхемъ ити
ѡтѣдѣ . ивъпѣтъ шестѣнщѣмн многи
екорбѣи неѣды обрѣтошамъ , нечѣю долго
ты ради пѣтнаго шестѣа , но ипрезѣломъ
повѣтрѣи дышѣщѣ , ипѣтъ шестѣа моего
стѣенщѣ . ипрѣето рецѣи вѣдѣла ислѣ
слѣе . ичѣко промыеломъ вѣжѣ члѣко лнѣа
дѣгоеспѣаемаго града нарицѣаемаго лѣоба прѣ
и дѣхъ , ивѣдѣ иже напѣти слѣуанщѣамн
и нѣочѣже вѣмѣнѣ , дѣхъ моего приобрѣ
щѣ . вѣдѣ иже зѣтѣ еиѣ подобна неѣни , пре
ходѣтѣбо . иакожебо дѣи наво зѣдѣе , блѣга
и слѣа раехѣдѣтел . иакоипѣз хѣланѣтел вѣ
екорбѣе , занѣже екорбѣе терпѣнѣе вѣдѣвлѣе , те
рпѣнѣежеоупованѣе , оупованѣе неперамн . по
чѣто , занѣже лнѣобѣвѣжѣа вѣзгорѣа вѣерѣи
моемъ дѣомъ стѣимъ даннѣмн . ирѣвѣдн
вшѣмн се . икогда вѣелшѣмн вѣпреиѣме
ничѣомъ градѣ лѣобѣе , иакопѣчѣопѣамъ хѣдѣ
ще чѣпчѣанѣмъ нѣѣкоѣго бѣонѣзѣранна мѣжа
начѣхъ глачѣи вѣебѣе мѣтѣвѣ еиѣ . Гн вѣеде
ржѣнѣтели бѣже вѣѣчнѣи ибѣсначѣаннѣи , иже
блѣгѣстѣи раднѣдѣнѣа , привѣдѣи ѡнебѣчѣа
вѣбѣчѣе вѣжѣекаа . слѣбомъ своѣмъ вѣе дѣ
чѣанѣмъ . дѣомъ оѣчѣтъ своѣи вѣрѣслѣнѣмъ ,

мѣ

Иже и промышляа прѣно и не въдержа . и не носѣ
починаѣ твѣрь свои , и поимени възыбѣа .
Иже въ послѣдѣнѣа лѣта , не и зречѣнныа
радн млтн твоѣа , пѣше наше естество въ
збѣлъ еси . хоженіемъ единомуднема еси тво
его га нашего ісха , иже и предаеться запре
грѣшеніа наша . и въ еси оправданіа радн
нашего , егже и звои нецѣлѣхомъ . по блго
волѣнн хотѣніа твоего . и въ похвалѣ славы
блгн твоѣа , предже нарече насъ въ оуспѣніе
іс хрѣтомъ въ тебѣ , въ еже быти намъ
спомъ и непорочномъ прѣтвѣнъ въ лнвн . по
бѣдаа намъ тѣннъ бола своѣа , еже быти
намъ и перва мѣкое шѣзданн твоѣ . оу
крѣпн еже се еже въ дѣла внасъ , не и звѣще
ннн гдѣеннн едѣбъ твоѣхъ , хрѣтѣномъ
дѣтлн , истинныа премудростн . вразд
мнѣа и испитан законъ твоѣ , и не шнмн
шѣщѣ мой словесе истинна дозела , радн
братн моѣхъ и ближнихъ моѣ . оулышн
млѣвд моѣнн , и молѣніе моѣ вндшн , елѣ
моѣ непремолчн . іако пресѣлнннцъ ѡзъ шѣ
бѣ и прншлѣць , іакоже вен шѣцы моѣ . ослѣ
бнмн шѣтрлстѣн моѣхъ , да полещѣ дѣлн
ѣмъ и почнн вндѣніемъ , и смрѣніемъ .

ты оубо свѣдѣно и прѣже множицею ѡпбѣти
лъ еси нечестіе срца моего , млтвами стѣи
твои , ѡбѣсалоугоднѣшихъ ти . и ни бѣ слѣ
жащнхъ ти пресподобіемъ , и правдою ѡмннѣ .
и помолнѣвшѣ мене , начухъ бгѡнезѣнное сіе
дѣло къ ѡустроенію на вершѣхъ ти , ѣко бы бгѡ
духовенныѣ догматы распроестаневѣти . и
обѣщахъ многаци богѣтыхъ неѡгородны
въ мнрѣ , помочи просѣ ѡннхъ , и мѣта
ніе сътворѣа колѣномъ ксаелѣа , и припа
даа налицы земли , сердечносѡпанцими
слезѡми мои ми ногннхъ ѡмыва , неіе не
ѣднною ни двѣци , но и многаци сътворѣа
и въ цркви шіеннискѣ вѣемъ въ слѣхъ побѣ
дати побелѣхъ . не испроси оумленными
глы , но оумли многослезнымъ рыданіемъ ,
не нехѡдѣтанствовахъ ни ко еѣже млчи іерен
ислими чнми . и плакахѣа прегорислими сле
зѡми , ѣже не оберѣтохъ мнѡднцаго ниже
полагѡнцаго . не то чнже вѣрѣскомъ народѣ ,
но ниже въ грѣсахъ млчи оберѣто . но мали
нѣцыи въ іеренскомъ чнмѣ . и ниже не сла
вни въ мнрѣ оберѣтошаа , помѡщъ пода
ище . не мнѡво ѡнъзбыткан сіѡтворнхъ ,
но ѣкоже ѡма оубо гла вдовнца ѡншннѣа

евогѣ дѣлѣ лептѣ въ вѣрговѣ . въ мѣхѣ оубо
ѣко вниинѣшнемъ мнрѣ дѣлажа ѣкни мѣ
въ звратнѣ . вѣдѣще же вѣщѣ шѣогато дѣ
вца бѣа ето кратиценъ въздаста . молно оубо
бо вѣсѣ непрог антеса намѣ грѣшнаго ,
пншѣщѣмн еѣа , немннѣте оубо ѣко шѣрева
глатимн , нлн писати . вѣсѣтѣво вѣдѣ шна
чѣла прочтѣа н , въ крацѣ спнесанѣнѣк нѣто
рѣю . ѣко шѣго мнлостн пана григорѣа хѣдѣ
кобнча , вѣжнмн потрѣбамн телеснымн
пнщѣн нѣодежден оудовленѣ вѣхѣ . но вѣдѣ
еѣа ннвоучѣже влѣнѣахѣ , не оупова намѣпра
вѣдѣ , ннавоухищенѣе нежелѣахѣ , богатѣствѣ
ѣще нмного етѣкало вѣннлага тѣмо еѣа .
но паче нѣволи вѣжнѣа преречѣнныа ескорѣн
нѣвѣдѣ прѣтерпѣвати , дамнужѣ оумножѣ
слово вѣжнѣ нѣвнѣдѣтелство ѣсѣво . наше оубо
ѣсть , ѣже еѣемнрѣномѣдрѣемъ проснѣтн нн
чннѣтн , еѣжѣеже ѣже мнлѣватн неовѣршѣтн .
тогобо нѣцѣтѣнн мѣлѣдѣннѣкѣ бѣтн надѣнѣа .
ѣгоже вѣдн вѣсѣмъ намъ полѣчнѣтн . блѣтнѣн
нѣчѣсолнѣемъ гѣнашего ѣсѣа , емѣже подо
блѣтѣ слава чѣтѣ нпокланѣнѣе , еѣшѣемъ н
еѣсѣтѣмъ дѣломъ , ннѣ нѣвѣеконѣчныа
вѣжнѣа мннѣ .

Яначеса еѣд книга дрѣсковати рекомыи апѣлъ
 възгоспеломомъ градѣ лвовѣ , вънѣже
 дрѣжнѣа апавскѣа , ипосланѣа въборнѣа ,
 ипосланѣа еѣаго апла павла . повоплощенѣа
 га бга нспса нашего іс хѣ вълѣто , а фог .
 феврдарѣа , въ кѣ днѣ . неъвершеса вълѣ
 то , о дѣ . тогоже мѣца , въ еѣ днѣ . молн
 мѣже ваеъ лнвоѣио дѣа га нашего іс хѣ да
 вшегосебѣ огресеъхъ нашнхъ , вен рабн блбе
 кнѣаго бга нашего . даѣще когда прилѣчнтелѣ
 комѣ вникнѣти вѣио дѣшполѣзну , апѣлъ
 екаѣи книгѣ , иразумѣти что потребно и
 дѣшполѣзно . тон прѣже веѣхъ внибвникѣ
 веѣмъ блгнѣм , неъдѣтелн жнзни нашеа
 бгѣ . блѣтъ дабоздаѣтъ , аѣго млѣти пѣнѣ
 грнгорію александровнчѣ хѣсеѣнчѣ , вѣчнѣа
 пѣмѣти . неъѣтѣми равнѣ прѣчѣольнымн
 ѣвѣка бгѣ оѣго днѣвшнмн еъселенѣа неъжн
 тельѣтва , полѣчнѣти дапроснѣтъ . потѣомже
 сыномѣ еѣо млѣти , пѣнѣ андрѣю грнгорѣ
 ѣвнчѣ хѣсеѣнчѣ , пѣнѣ поѣчѣлемѣ белнѣкаго
 кнѣзѣтва лнчѣвѣкаго , еѣтарѣете моглѣб
 еисомѣ . неѣго млѣти пѣнѣ александрѣ грнгорѣ
 ѣвнчѣ хѣсеѣнчѣ , еѣтарѣете городѣнѣеисомѣ ,
 держѣвѣцѣ аннѣеисомѣ . дапроснѣтъ дѣшеѣного

лсе́нїа ѿмногочѣтнаго здравїа , поне́жеко
 о́ннѣ ви́новни сѣтъ таковыа пользы . на
 мѣже непотрѣбнымъ , науча́нїа дерзну́
 тымъ прощенїе , и грѣхóмъ прости́и да
 прое́матъ . да́нса ми того́же бгословенїа и
 прости́и грѣхóмъ сподо́битеса , и́аще
 что́ погрѣшено бѣдетъ . бгѣ ра́ди и́справля́
 и́те , бгослови́те а́неклени́те . поне́же не
 писа́ дхъ свѣ́тъи ина́ггелъ , но́ рѣка грѣшна
 и́кремена , и́акоже и́протїи не́нака́замїи .

Вѣдрѣ́ковалъ е́сми , сїю́ дше́полѣ
 зиди́ аплѣксѣю́ кнїи́гѣ . въ
 пренѣ́меннѣ́томъ мѣ́сте
 аво́вѣ , въ́славѣ́ все
 мо́гущїа и́живо́на
 ча́лныа́ трїа́ ѿца́
 не́на не́стаго
 дхѣ́ , а́
 ми́
 нь



***II. Перевод «повести» Ивана
Федорова, помещенной во львовском
«Апостоле» 1574 года, на
современный русский язык***

БИБЛИОТЕКА УКРАИНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В МОСКВЕ

«Сия повесть изъясняет, откуда началась и как создавалась эта типография

По воле Отца, с помощью Сына и свершением Святого Духа, повелением благочестивого царя и великого князя Ивана Васильевича всея Руси и благословением преосвященного Макария, митрополита всея Руси, типография эта создана в царствующем граде Москве в лето 7071 (1563 год), в тридцатое лето его царствования.

Не напрасно начал я рассказывать это Вам, а потому что великие беды испытали мы от озлобления людского, не от самого царя, но от многих гражданских и духовных начальников и учителей, которые из-за зависти обвиняли нас в различных ересьях, желая благое превратить во зло и божье дело вконец погубить, как это бывает у злонравных и неученых и неискусных в разуме людей, не обучавшихся грамматической

хитрости, не исполненных духовного разума, а только по обычаю злословящих. Уж такова природа зависти и ненависти не понимающих, куда ведут и на чем основываются. Потому из нашей земли и отечества от рода нашего мы были изгнаны и переселились в иные, неведомые нам страны. Когда же мы пришли оттуда, по благодати богоначального Иисуса Христа, Господа нашего, желающего судить мир по правде, принял нас любезно благочестивый государь Сигизмунд Август, король польский и великий князь литовский, «русский», прусский, жемайтский, мазовецкий и иных (земель) со всеми своими сановниками. Тогда, упросив со тщанием государя, вельможный пан Григорий Александрович Ходкевич пан виленский, наивысший гетман Великого княжества Литовского, староста гродненский и могилевский, принял нас с любовью под свое покровительство и всем необходимым снабжал долгое время. И

этого еще было мало ему, что так устроил нас, он даровал мне немалую вещь (селение) для моего пропитания. Мы трудились по воле Господа нашего Иисуса Христа, рассевая слово его по вселенной. Но вот пришел в глубокую старость наш покровитель, голова его стала страдать от частой боли, и повелел нам прекратить книгопечатание, художество наших рук оставить, заняться земледелием и проводить жизнь свою в здешнем мире за этим занятием. Но не земледелие дано мне в жизненный удел, владею не плугом, а искусством иных орудий, вместо хлебных семян сеять по вселенной семена духовные и всем по чину раздавать духовную сию пищу. Более всего страшился я владыки моего Христа, непрестанно вопрошающего меня: “Лукавый и ленивый раб, почему не дал серебра моего торгующим? Я пришел и взял бы свое с лихвою”. И когда я в уединении углублялся в себя, то не раз постель свою многими слезами омочил,

размышляя в сердце своем, дабы не сгубить талант свой, дарованный от Бога, не зарыть его в землю. И оттого, тужа в душе, говорил себе: “Неужто оставит меня Господь, не пошлет благословения, отсечет милость свою к человеку, напрасно попирающему землю, словно в притче о смоковнице бесплодной?” И из-за всего этого ушел я оттуда, и на пути многие скорби и беды обрел, не только потому, что долго странствовал, но и потому, что случилось тогда моровое поветрие, сильно стеснявшее мое передвижение; а прямо и ясно говоря, все самое злое, что случается в мире. И так, благодаря человеколюбивому Промыслу Божию, добрался я до богоспасаемого града, нарицаемого Львов. Все случившееся со мной в пути не принял я душою, дабы обрести Христа моего. Ибо все земное преходяще и подобно сну и тени; словно дым в воздухе и благое и злое исчезают, как говорит апостол, в скорби рождается терпение, терпение

порождает упование, а упование не оставит. Потому в сердце моем возгорелась любовь божья, Духом Святым данная, рассудившим все. И когда поселился в преименитом граде Львове и ходил как бы по выбитым следам некоего Богом избранного мужа, то начал читать такую внутреннюю молитву: “Господь Вседержитель, Боже вечный и безначальный, ради одной лишь благодати приведший все из небытия в бытие Словом своим вседетельным, Духом уст своих живоначальных, который попечительство вечное над всем сущим имеет и опекает каждое творение свое, по имени его взывая, и в последние времена по неизреченной милости возродил падшее наше естество пришествием Единородного Сына Твоего Господа нашего Иисуса Христа, ниспосланного за прегрешения наши и воскресшего ради нашего оправдания, его ранами нас исцелившего. По воли твоей и в похвалу славы благодати твоей, прежде чем наречь

нас по Иисусу Христу сынами своими, дабы быть нам в любви, святыми и непорочными пред Тобою, открывшему нам тайну воли своей, дабы изначально были мы одним из созданий твоих. Укрепи Боже, вложенное Тобою в нас по неисповедимой глубине Промысла твоего, Ты давший Христианом истинную мудрость, вразуми меня и постигну я закон твой, и не отними от уст моих слово истины, ради братьев моих и ближних моих. Услышь молитву мою, Господи, и молению моему внемли и слезам. Скиталец я и пришелец по воле твоей, как и все отцы мои. Избавь меня от страстей моих, дабы жил я в трудах, и успокоился в созерцании и смирении. Ибо Ты, о, Владыка, и прежде многое прощал из прегрешений сердца моего по молитвам святых Твоих, изначально угодивших Тебе и ныне служащих святостью и правдой. Аминь”.

И, помолившись, начал я готовиться к богоизбранному сему делу, дабы

распространять богодухновенные догматы. И многократно обошел я богатых и знатных в миру, прося их помощи, и кланялся и припадал к земле, из сердца капающими слезами моими ноги их омывал, и так не единожды и не дважды, а множество раз. И священнику в церкви велел всем объявить. Не испросил ничего умильными речами, не умолил многослезным рыданием, не исходатайствовал никакой помощи от священнических чинов и плакал прегорькими слезами, ибо не обрел ни сочувствующего, ни помогающего не только в “русском народе”, но и среди греков. Однако некоторые немногие из священнического чина и простые незнатные из мирян не обошли своею помощью. Не думаю, что от избытка своего они это делали, но как некая убогая вдовица, от лишений своих давшая две лепты. Знаю, что в нынешнем мире данное ими возвратится к ним, а в будущей жизни воздастся им сторицею. Молю Вас, не

прогневайтесь на меня грешного, пишущего это, не думайте, что корысти ради говорю и пишу; знает всякий кто с начала прочитал эту краткую историю, как его милость пан Григорий Ходкевич одарил сполна всем необходимым для жизни плотской – пищей и одеждой. Но все это я вменил ни во что, не уповал на неправду, не желал приобретений; богатство, хотя и много его стекалось, было мне не по сердцу.

Я предпочел переносить вышеописанные несчастья и беды, дабы умножая умножать Слово Божие и учение Иисуса Христа.

Со смирением надлежит нам просить и начинать, в руках Божиих миловать и совершать. Его царствия наследником надеюсь я быть, как да будет и всем нам. Благодатию и человеколюбием Господа нашего Иисуса Христа, ему же подобает слава, честь и поклонение с Отцом и Святым Духом, ныне и в бесконечные века. Аминь.

А начала печататься сия книга, рекомая Апостол, в богоспасаемом граде Львове, в ней Деяния апостольские и Послания соборные и Послания святого апостола Павла, по воплощении Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа в лето 1573, февраля в 25 день; и закончена в лето 1574 того же месяца в 15 день. Молим вас любовью Духа Господа нашего Иисуса Христа, пожертвовавшего собой ради нас, всех рабов благословенного Бога нашего, если случится кому когда вникнуть в сию душеполезную апостольскую книгу и понять, что потребно и душеполезно, то прежде всех виновнику всего благого, Творцу жизни нашей, Богу, да воздаст благодарение, а его милости пану Григорию Александровичу Ходкевичу, пусть просит даровать вечную память наравне со святыми равнопрестольными, угодившими Богу от века. Потом же сыновьям его милости, пану Андрею Григорьевичу Ходкевичу пану подстолию

Великого княжества Литовского, старосте моголевскому, и его милости пану Александру Григорьевичу Ходкевичу старосте гродненскому, державцу аиньскому, да просит душевного спасения и многолетнего здравия, понеже они истинные виновники этого полезного дела. Нам же, недостойным, дерзнувшим начать, просите прощения грехов, да и сами того же благословения и прощения грехов сподобитесь; и если в чем погрешность будет, Бога ради, исправляйте, благословите, а не кляните, ибо не писал Дух Святой, ни ангел, но рука грешная и брешная, как и у прочих необразованных.





Напечатал сию душеполезную апостольскую книгу в преименитом городе Львове во славу всемогущей и живоначальной Троицы, Отца и Сына и Святого Духа. Аминь.

Иоанн Федорович друкаръ
Москвитин».



Рисунок надгробной плиты Ивана Федорова
 во львовском Онуфриевском монастыре,
 сделанный рукой о. профессора Модеста
 Гриневецкого в 1817 году

Архієпископъ ЕПІСКОПЪ
 ПОДРЕЧЕННИЙ
 Року Порта. МФП. 1580.
 ДНА Ё. ДЕКЕБР. 5^{го} Декабря
 нахоує свидѣтельствуютъ
 Епископъ Надгробкомъ до Церкви
 Стого Онуфрія знайдучиъсь

Прзи Олтаряхъ Представилъ Бѣшь на нахоує Епископъ
 и Гербъ тогоже Архієпископа, такодиъ  на  на
 Дифиніи Епископъ на Концы сего Князства.  1600.
 Кто же на надгробкомъ свѣдѣ. Абтископъ І. Ф. КИЕВО
 значилъ доанъ Феодородинъ. при Князѣ Кий
 сего Епископа писано  ИВАНЪ. нахоує КИЕВО
 сѣмъ свѣдѣнъ и Владыкою Младшею,

Описание места захоронения и надгробной
 плиты Ивана Федорова во львовском
 Онуфриевском монастыре, сделанное
 о. профессором Модестом Гриневецким
 (1758-1823), зачинателем увековечивания
 памяти первопечатника на украинских землях

Список иллюстраций

Типографская марка Ивана Федорова с подписью «Іваннз Федоровнчь друкаръ Москвитинъ»	3
Гравюра с изображением апостола Луки из московского «Апостола» 1564 года	8
Гравюра с изображением апостола Луки из львовского «Апостола» 1574 года	12
Зачало «Апостол» 1564 года	15
Послесловие к московскому «Апостолу» 1564 года	16
Рисунок надгробной плиты Ивана Федорова во львовском Онуфриевском монастыре, сделанный рукой о. профессора Модеста Гриневецкого в 1817 году	38
Описание места захоронения и надгробной плиты Ивана Федорова во львовском Онуфриевском монастыре, сделанное о. профессором Модестом Гриневецким (1758-1823), зачинателем увековечивания памяти первопечатника на украинских землях	39

Содержание

От Москвы до Львова	5
Рассказанное им о себе	9
Два «Апостола»	13
Приложения ...	17
I. Уменьшенное фотовоспроизведение оригинала текста «повести» Ивана Федорова, помещенной во львовском «Апостоле» 1574 года	18
II. Перевод «повести» Ивана Федорова, помещенной во львовском «Апостоле» 1574 года, на современный русский язык ..	27
Список иллюстраций	40

Научно-информационное издание

Юрий Андреевич Лабынцев
Лариса Леонидовна Щавинская

Львовская повесть Ивана Федорова

Список изданий по истории украинской
книжной культуры Библиотеки украинской
литературы в Москве
2006-2014 гг.

I. Публикации на бумажных носителях:

1. *Лабынцев Ю.А., Щавинская Л.Л.* Острожская библия Ивана Федорова. М., 2006.
2. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* «Повелением князя Василя... Острозьсакого». М., 2006.
3. *Лабинцев Ю., Щавінська Л.* «Друковано в... Лавре Киевопечарской». М., 2006.
4. *Лабынцев Ю.А., Щавинская Л.Л.* «Киевское книгопечатание три столетия назад»: Каталог иллюстративной выставки. М., 2006.
5. Иван Франко об украинской литературе / Подгот. текста, вступ. ст., примеч. Лабынцев Ю.А., Щавинская Л.Л. М.: ГПИБ, 2006.
6. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Научное наследие Ивана Франко. М., 2006.
7. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Украинский, русский, общеславянский. Святитель Димитрий Ростовский: жизнь и литературные труды. М., 2007.

8. *Лабынцев Ю.А., Щавинская Л.Л.* Жизнь и литературное творчество Святителя Димитрия Ростовского: Каталог иллюстративной выставки. М., 2007.
9. *Щавинская Л., Лабынцев Ю.* Первая в Украине (Типография Киево-Могилянской академии). М., 2007.
10. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* «Напечатана ... Иваном Федоровым... Москвитинном». М.: Корвет, 2007.
11. *Лабынцев Ю.А., Щавинская Л.Л.* История украинской книжной культуры в изданиях Библиотеки украинской литературы в Москве: Иллюстрированный каталог. М., 2007.
12. Відділ історії української книги. М., 2008 (буклет)
13. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Польский украинист Антоний Марцинковский. М., 2008.
14. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Феофан Лебединцев – основатель «Киевской старины». М., 2008.
15. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Книжное наследие Острожской академии в культуре Москвы и России. М., 2008.
16. Відділ історії української книги. М., 2009 (буклет)

17. *Лабынцев Ю.А., Щавинская Л.Л.* История украинской книжной культуры в изданиях Библиотеки украинской литературы в Москве: Иллюстрированный каталог. М., 2009.
18. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Рукописная книжность гоголевского края. Сказания об Ахтырской иконе Богоматери и ее чудесах. М., 2009.
19. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Библиотека святителя Димитрия. М., 2009.
20. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Львовский «Венец» Полтавской победы. М., 2009.
21. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Ковельские стёжки Леси Украинки (Литературно-мемориальному музею-усадьбе великой писательницы в с. Колодяжном 60 лет). М., 2009. (буклет).
22. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Урочище Нечимне – ландшафтний заповідник «Лісової пісні» Леси Украинки. М., 2009. (буклет).
23. *Лабынцев Ю.А., Щавинская Л.Л.* История украинской книжной культуры в изданиях Библиотеки украинской литературы в Москве: Иллюстрированный каталог. М., 2010.
24. Відділ історії української книги. М., 2010 (буклет)

25. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* «Апостолы» Ивана Федорова. М., 2010. (буклет)
26. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Заветная книга Даниила Братковского. М., 2010.
27. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Профессор Вениамин Кордт (1860–1934). М., 2010. (буклет)
28. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Из плеяды нежинских знаменитостей. М., 2010.
29. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Первенцы книгопечатания. М., 2010.
30. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Собиравшаяся всю его жизнь (Личная библиотека Ивана Франко и ее изучение). М., 2010. (буклет)
31. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Ярослав Исаевич – историк украинской книжной культуры. М., 2010.
32. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Украинский историк Ярослав Исаевич. М., 2010. (буклет)
33. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Во Львове полтора столетия назад. М., 2010.
34. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Литературный альманах «Зоря Галицкая яко альбумь на годь 1860». М., 2010. (буклет)
35. Відділ історії української книги. М., 2011 (буклет)

36. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* «В лѣто... 1661». М., 2011.
37. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* «Повеленіємъ Иннокентіа Гизеля». М., 2011. (буклет)
38. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Профессор Иларион Свенцицкий -славист, библиолог, создатель Национального музея во Львове. М., 2011. (буклет)
39. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Литературные труды Афанасия Булгакова. М., 2011.
40. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Книги профессора Афанасия Булгакова. М., 2011. (буклет)
41. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Славяноведческое наследие Ивана Франко. М., 2011.
42. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Иван Франко – исследователь славянских культур. М., 2011. (буклет)
43. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* «Зарничка рассвета нашего». М., 2011.
44. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* «Будитель Галицкой Руси». М., 2011. (буклет)
45. Интернет-библиотека «История украинской книги». М., 2011. (буклет)

46. Электронный мультимедийный научно-просветительский комплекс по истории украинской книжной культуры Библиотеки украинской литературы в Москве: отдельные книжные издания, брошюры и буклеты, Интернет-выставки, Интернет-библиотека (Краткий каталог). М., 2011.
47. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Общеславянский писатель православного мира. М., 2011.
48. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Агиограф православного мира: К 360-летию со дня рождения святителя Димитрия Ростовского. М., 2011. (буклет)
49. Судьба рукописей святителя Димитрия. М., 2012.
50. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Рукописи святителя Димитрия (К Дню православной книги, ежегодно празднуемому 14 марта согласно постановления Священной Синода Русской Православной Церкви). М., 2012. (буклет)
51. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Историк украинского книгопечатания Амвросий Крыловский. М., 2012.

52. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Галичанин Амвросий Крыловский. М., 2012. (буклет)
53. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Книжный мир гоголевских Кибинцев. М., 2012.
54. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Забытый родник гоголевского вдохновения. М., 2012. (буклет)
55. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Украинская литература в борьбе с Наполеоном. М., 2012.
56. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Вслед за «Енеидой» И.П. Котляревского. М., 2012. (буклет)
57. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* «Русалка Днѣстровая» в Москве. М., 2012.
58. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Российская судьба львовской «Русалки». М., 2012. (буклет)
59. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Флагман киевской библиотеки. М., 2012. (буклет)
60. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* «Первая... в украинской литературе». М., 2012.
61. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* «Жіночий альманах». М., 2012. (буклет)
62. Последняя книга Тараса Шевченко («Букварь южнорусский»). Подгот. текста,

- вступ. ст., примеч. Лабынцев Ю.А., Щавинская Л.Л. М., 2013.
63. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Букварь Тараса Шевченко. М., 2013. (буклет)
64. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Профессор Г.И. Ковальчук – историограф украинского книговедения. М., 2013.
65. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Профессор Галина Ивановна Ковальчук. М., 2013. (буклет)
66. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* А.С. Пушкин изучает Украину. М., 2013.
67. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Пушкинская Украина. М., 2013. (буклет)
68. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Кобзарь Евгений Адамцевич. М., 2014. (буклет)
69. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* «Видрѣжовано во Львѣ, рокѣ, 1574» М., 2014. (буклет)
70. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Москвич Иван Белоусов – крупнейший популяризатор творчества Тараса Шевченко. М., 2014.
71. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Многотомная шевченкиана Ивана Белоусова. М., 2014. (буклет)

72. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Тарас Шевченко в жизни и творчестве Максима Богдановича. М., 2014.

73. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Львовская повесть Ивана Федорова. М., 2014.

74. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.*

«Взлюблены... рідкіт народ» М., 2014.

(буклет)

II. Электронные издания:

а) отчуждаемые:

1. CD-ROM «*Лабынцев Ю.А., Щавинская Л.Л.* История украинской книжной культуры в изданиях Библиотеки украинской литературы в Москве» (М., 2007).

2. CD-ROM «*Лабынцев Ю.А., Щавинская Л.Л.* История украинской книжной культуры в изданиях Библиотеки украинской литературы в Москве» (М., 2009).

3. CD-ROM «*Лабынцев Ю.А., Щавинская Л.Л.* История украинской книжной культуры в изданиях Библиотеки украинской литературы в Москве» (М., 2013).

4. CD-ROM «*Лабынцев Ю.А., Щавинская Л.Л.* История украинской книжной культуры в изданиях Библиотеки украинской литературы в Москве» (М., 2014).

5. CD-ROM «*Лабынцев Ю.А., Щавинская Л.Л.* История украинской книжной культуры на электронных выставках Библиотеки украинской литературы в Москве» (М., 2014).

6. CD-ROM «*Лабынцев Ю.А., Щавинская Л.Л.* Поэзия Тараса Шевченко в русских переводах XIX столетия: Иван Белоусов и другие. Электронное издание» (М., 2014).

б). сетевые:

1. *Лабынцев Ю.А., Щавинская Л.Л.*

Иллюстрированный каталог «История украинской книжной культуры в изданиях Библиотеки украинской литературы в Москве»:

<http://www.histukrbook.narod.ru/katalog-izdaniya-Libukr.pdf>.

2. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Польский украинист Антоний Марцинковский (К 185-летию со дня рождения: 1823-2008). М., 2008:

<http://www.histukrbook.narod.ru/marcinkowskij/home.htm>

III. Интернет-библиотека изданий Библиотеки украинской литературы в Москве по истории украинской книжной культуры:

<http://www.histukrbook.narod.ru>

IV. Интернет-выставки Отдела истории украинской книги Библиотеки украинской литературы в Москве, посвященные истории украинской книжной культуры:

<http://www.histukrbook.narod.ru/konferencii.htm>

1. Ковельские стёжки Леси Украинки (Литературно-мемориальному музею-усадьбе великой писательницы в с. Колодязном 60 лет) // <http://www.muzej-Kolodjaz-60let.narod.ru>

2. Московский и львовский «Апостолы» Ивана Федорова Москвитина (Интернет-выставка, посвященная Дню православной книги, впервые празднуемого в 2010 году) // <http://www.prav-kniga2010.narod.ru>

3. Из когорты основателей Национальной библиотеки Украины (Интернет-выставка, посвященная 150-летию со дня рождения профессора В.А. Кордта (1860-1934)) // <http://www.Kordt-150.narod.ru>
4. Памяти Ярослава Исаевича (7.03.1936-24.06.2010) (Интернет-выставка, посвященная памяти известного украинского историка Ярослава Дмитриевича Исаевича) // <http://www.Isaevich-memory.narod.ru>
5. Библиотека Ивана Франко и ее исследование (Интернет-выставка, приуроченная к празднованию Дня украинской письменности и языка 9 ноября 2010 г.) // <http://www.bibl-iv-franko.narod.ru>
6. «По сей день имеет свою ценность» (150 лет назад во Львове был издан литературный альманах «Зоря Галицкая яко альбумъ на годъ 1860») // <http://www.album1860.narod.ru>
7. «В... Лавре Печерской Киевской» (Интернет-выставка знакомит с историей публикации в 1661 г. типографией Киево-Печерской лавры одной из самых известных в православном мире на протяжении веков книг – Киево-Печерского патерика) // <http://paterik1661.narod.ru>

8. «Славянская книжность в исследованиях Илариона Свенцицкого» (Интернет-выставка, посвященная 135-летию со дня рождения выдающегося украинского ученого) // <http://ilarion-svencickij.narod.ru/>
9. «В основе... закон нравственный» (Интернет-выставка, посвященная творческой деятельности профессора Афанасия Ивановича Булгакова – отца М.А. Булгакова, 120-летний юбилей со дня рождения которого отмечается в 2011 г.) // <http://bulgakov-afanasij.narod.ru>
10. «Научные труды Ивана Франко» (Интернет-выставка, посвященная научной деятельности Ивана Франко, приуроченная к его 155-летнему юбилею со дня рождения) // <http://www.libr-iv-franko.narod.ru>
11. «Будитель Галицкой Руси» (Интернет-выставка, посвященная 200-летию со дня рождения Маркиана Шашкевича) // <http://shashkevich-markian.narod.ru/>
12. «Рукописи святителя Димитрия Ростовского» (Интернет-выставка, посвященная Дню православной книги 2012 года) // <http://rukopisi-svjatitela.narod.ru/>
13. «Книжник из городка Угнова» (Интернет-выставка, посвященная историку украинской

- книжной культуры А.С. Крыловскому) // <http://krylovskij.narod.ru>
14. «Заветная библиотека Н.В. Гоголя» (Интернет-выставка, посвященная книжному собранию Д.П. Трошинского) // <http://bibl-kibincy.narod.ru>
15. «Малороссийская словесность» против Наполеона (Интернет-выставка, посвященная 200-летию Отечественной войны 1812 г.) // <http://ukr-antinaroleon.narod.ru>
16. «Львовская “Русалка” в Москве» (Интернет-выставка, посвященная 175-летию выхода в свет альманаха «Русалка Днѣстровая» (1837-2012)) // <http://rusalka-dnestrova.narod.ru>
17. Под сенью булгаковского дома (Интернет-выставка, посвященная 20-летию киевского библиофильского клуба «Суббота у Бегемота») // <http://subbota-u-begemota.narod.ru>
18. «Перший вінок» (Интернет-выставка, посвященная 125-летию выхода в свет львовского сборника «Жіночий альманах») // <http://pervuj-venok.narod.ru>
19. Шевченковский букварь (Интернет-выставка к Дню православной книги 2013)

года) // <http://www.histukrbook.narod.ru/bukvar-shevchenko.html>

20. Украинская книга в ее жизни (Интернет-выставка к юбилею профессора Галины Ивановны Ковальчук) //

<http://www.histukrbook.narod.ru/konferencii.htm>

21. Воссоздатель «Запорожского марша» Евгений Адамцевич - Интернет-выставка к 110-летию со дня рождения знаменитого украинского кобзаря (2014 г.)

22. «Львовский букварь Ивана Федорова» (Интернет-выставка, посвященная Дню православной книги 2014 года) (2014 г.)

23. «Шевченковские “кобзари” Ивана Белоусова» – Интернет-выставка к 200-летию Тараса Шевченко (2014 г.)

V. Полнотекстовая Интернет-библиотека «История украинской книги» Отдела истории украинской книги Библиотеки украинской литературы в Москве:

<http://librukr.narod.ru>



Лабыцэв Юрий Андреевич – культуролог, славист, специалист в области гуманитарной информатики, доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник Института славяноведения РАН, профессор, академик Государственной академии славянской культуры, автор около 800 работ, в том числе более 90 книг и брошюр, опубликованных на ряде европейских языков в разных странах мира. Стоял у истоков создания в Москве и России различных украиноведческих организаций и обществ, в том числе Российской ассоциации украинистов, являлся ее вице-президентом. Один из инициаторов создания Международной ассоциации белорусистов (МАБ), многолетний ее вице-председатель и член Международного комитета МАБ. Имеет государственные, церковные и общественные награды Беларуси, Литвы, Польши и России.

Щавинская Лариса Леонидовна – культуролог, славист, специалист в области информатики и коммуникационных процессов, кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Института славяноведения РАН, доцент, автор около 400 работ, в том числе свыше 50 книг и брошюр, опубликованных на ряде европейских языков в разных странах мира. Значительная часть исследований посвящена истории украинской культуры и белорусско-русско-украинскому культурному взаимодействию. Член Международного комитета МАБ. Награждена медалью св. Евфросинии Полоцкой (Беларусь) и Наградой им. князя Константина Острожского (Польша).